2015/04/01

三橋利晴(岡山大学),山本英二(岡山理科大学)

## Epi Info 7 日本語化の方法

Epi Info 7 には Setup 版と Zip 版がありますが、どちらでも日本語化の方法は同じです。ここで使っている画面は、Ver. 7.1.5 Zip 版です。

Epi Info 日本語版 HP: <u>http://zeus.mis.ous.ac.jp/EpiInfo/epiinfoj.html</u>から Epi Info 7 日本語版パッ チ(2015/04/01・332KB) jpatchEpi715.zip をダウンロードし、ダブルクリックして解凍するとデスクト ップにフォルダ jpatchEpi715 が作成され、その中にフォルダ EXAMPLES とファイル

**JapaneseEpi7150401.mdb** が格納されています。すでに作成済みの Ep Info 7.1.5 のフォルダ Epi Info 7 内に,フォルダ EXAMPLES とファイル **JapaneseEpi7150401.mdb** を移動してください。使用済み のフォルダ jpatchEpi715 は消去しておきましょう。

手順1. Epi Info 7 を起動し、のメインメニューを表示します。



**手順2.** メニューの【Tools】から【Options】を選択して下さい(①)。Options ダイアログが開きます。



**手順3**. Options のダイアログで、【Language】タブをクリックし(②)、【Inport Translation】を クリックして下さい(③)。Import Language Database ダイアログが開きます。

2	Options  General Language Analysis Plug-Ins Date¥Time Web Survey  The following list only contains languages that are currently installed. New language definitions may be imported or created using the options below. Languages:  English (default)  Create Translation File Import Translations Remove	3
	Restore Defaults OK Cancel Apply Help	

**手順4**. Import Language Database ダイアログで【Japanese (Japan)】を選択し(④)、【Connect to Data Source】をクリックします(⑤)。すると、Open Microsoft Access File ダイアログが開きます。

	Import Language Database
4	Please choose the language or culture to import from the following list: Japanese (Japan) Data Source (none) Connect to Data Source Data Source Explorer 5
	OK Cancel

**手順5**. Open Microsot Access File ダイアログの ボタンをクリック(⑥)し、予めダウンロードしていた JapaneseEpi7150401.mdb を選択し、OK をクリックして下さい(⑦)。すると、Import Language Database ダイアログに戻ります。



**手順6**. Import Language Database ダイアログの下部(Data Source Explorer 部分)に

【CulturalResorces】という文字列が表示されています。それを選択し(⑧)、OK をクリックして下 さい(⑨)。クリックするとデータベースの読込みが始まります。読込みが終了すると、Options ダイア ログに戻ります。

Please choose the language or culture to import from the following list: Japanese (Japan) Data Source Provider=Microsoft.JetOLEDB.4.0;Data Source="D.¥Doc Connect to Data Source Data Source Explorer CulturalResources OK Cancel	Import Language Database					
Japanese (Japan) Data Source Provider=Microsoft.JetOLEDB.4.0;Data Source="D.*Doc restMy Dropbox Connect to Data Source Data Source Explorer CulturalResources OK Cancel	Please choose the language or culture to import from the following list:					
Data Source Provider=Microsoft.Jet.OLEDB.4.0;Data Source="Divider=Microsoft.Jet.OLEDB.4.0;Data Source="Divider=""""""""""""""""""""""""""""""""""""	Japanese (Japan) 🔻					
Provider=Microsoft.JetOLEDB.4.0;Data Source="Di#Doc + My Dropbo> Connect to Data Source Data Source Explorer CulturalResources	Data Source					
Connect to Data Source Data Source Explorer CulturalResources OK Cancel	Provider=Microsoft.Jet.OLEDB.4.0;Data Source="D:#Documents#My Dropbo>					
Data Source Explorer CulturalResources	Connect to Data Source					
CulturalResources	Data Source Explorer					
9 OK Cancel	CulturalResources					
	9 OK Cancel					

**手順7**. Options ダイアログに【Japanese (Japan)】という項目が新たに出てきます。これを選択し (⑩)、【Apply】ボタンをクリックして下さい (⑪)。

Options	×					
General Language Analysis Plug-Ins Date¥Time	Web Survey					
The following list only contains languages that are currently installed. New language definitions may be imported or created using the options below.						
Languages: English (default) Japanese (Japan)	Create Translation File Import Translations					
	Remove					
	(1)					
OK Cancel Apply Help						

手順8. 下記のような警告が表示されます。Epi Info 7 を一度終了し、再起動して下さい。Epi Info 7 は日本語化した状態で起動します。

インフォメーション	×
	するまで機能しません。
	ОК